دراسات الأدب المعاصر، السنة التاسعة، صيف ۱۳۹۶، العدد الرابع والثلاثون: صص **۱۰۷– ۱۳۸**

صورة المرأة فی شعر نزار قبانی وحسین منزوی

زینه عرفت پور *

علی مظفری **

تاریخ الوصول: ۹۵/۱۰/۱۲

تاریخ القبول: ۹۶/۱/۲۷

الملخّص

إنّ الشعراء والكتاب فی العصور المختلفة تناولوا موضوع المرأة، ودور المرأة فی الأدب بارز جداً، وهی كانت وما تزال تلعب دور الحبيبة فی شعر الشعراء؛ ونجد هذا الحب فی الأدب الفارسی والأدب العربی كثيراً وفی الواقع له دور مهم فی الشعر والنثر. إنّ *قبانی* باعتباره "شاعر المرأة" هو زعيم فی هذا الموضوع علی صعيد الشعر العربی المعاصر، و*منزوی* الشاعر الإيرانی المعاصر هو الذی جعل المرأة عمود شعره ويمكن أن نلقبه بـ "شاعر المرأة" أيضاً. يمكننا القول أنّ المشتركات فی أشعار *قبانی* و*منزوی* من حيث الشكل والمضمون كثيرة جداً؛ علی هذا نحن نقصد فی هذا المقال أن نقارن صورة المرأة فی أشعار الشاعرين، وقد اخترنا المنهج الفنی والجمالی لدراسة هذا الموضوع.

الكلمات الدليلية: الأدب المقارن، الشعر العربی المعاصر، الشعر الفارسی المعاصر، نزار قبانی، حسين منزوی، المرأة

پرتال جامع علوم انسانی

* عضو هيئة التدريس، قسم اللغة العربية وآدابها، أكاديمية العلوم الإنسانية والدراسات الثقافية(أستاذة مساعدة).
z.erfatpor@gmail.com

** طالب الدكتوراه، فرع اللغة العربية وآدابها، جامعة العلامة الطباطبائی، طهران، ايران.
ali.mozafary.arabi.1991@gmail.com

الكاتب المسؤول: علی مظفری

المقدمة

يعبر الشاعر عمّا يتخيل بواسطة الصورة التى يرسمها فى الشعر؛ حيث الصورة تربط بين الشعور الداخلى والعالم الخارجى.

«كانت المرأة فى طوال الزمن نوعاً من أنواع الجمال، والشعراء يسمّونها "عنصر المرأة" بما أنّهم يميلون إلى الرمز والكلام المستور دائماً»(محسنى نيا، ٢٠٠٩م: ٣۴۵).

إنّ المرأة فى العصور المختلفة كانت رمزاً للجمال وللحب مادياً ومعنوياً؛ والشعراء كثيراً ما يرمزون فى قصائدهم إلى المرأة، ولكن هذا العنصر أى عنصر المرأة يظهر ويتبلور فى شعر هذين الشاعرين ظهوراً إبداعياً وجديداً. كلا الشاعرين يعتقدان أن الحبّ لا حدود له وينشدان قصائدهما بكل صراحة وصدق، كما يقول *نزار قبانى*: الحب لا يقف على الضوء الأحمر.

وفى هذا المقال نريد الرد على هذه الأسئلة: مِن أى منظار ينظر الشاعرين إلى المرأة؟ هل المرأة عمود شعر *قبانى* و*منزوى*؟ هل نجد صورة مشتركة من المرأة بين *قبانى* و*منزوى*؟

وجدير بالذكر أن بعض الباحثين قارنوا هذين الشاعرين مع الشعراء الآخرين أو درسوا أشعارهما من زوايا مختلفة. فى الواقع هذه المقالات أو الكتب تعتبر خلفية بحثنا، من هذه الدراسات:

١- كتاب *المرأة فى شعر نزار قبانى*(صلاح الدين الهوارى، ٢٠٠٨م، المرأة فى شعر نزار قبانى، بيروت: دار البحار) تحدث صاحب الكتاب عن قصائد *قبانى* وشرحها وتناول صورة ومضمون المرأة فيها.

٢- مقالة «*مقايسه تطبيقى شعر نزار قبانى وحسين منزوى*»(اشرف احمدى، فصلنامه علمى پژوهشى زبان وادب فارسى، دانشگاه آزاد اسلامى واحد سنندج، شماره ١۶/ سال پنجم/ پاييز ١٣٩٢. تحدثت كاتبة المقال عن قصائد *قبانى* و*منزوى* وتناولت المضامين من مثل المرأة والوطن والسياسة بصورة موجزة جداً.

٣- مقالة «*بررسى تطبيقى سيماى زن در آثار احمد شاملو ونزار قبانى*» (دكتر ناصر محسنى نيا، ربابه يزدان نژاد، الدراسات الأدبية، مجلة فصلية

محکّمة فی الثقافتین العربیة والفارسیة وتفاعلهما، صیف وخریف وشتاء ۲۰۰۹م، الرقم المتسلسل ۶۷ و۶۸ و۶۹(۳۰صفحة – من ۳۴۳ إلی ۳۷۲) درست هذه المقالة حیاة الشاعرین *قبانی* و*شاملو*، ثم قارنت صورة المرأة فی أشعارهما.

۴- *ملاحظات علی قصیدتی نزار قبانی و سعید عقل*(سهیل إدریس، الآداب، السنة الرابعة والعشرون، مارس ۱۹۷۵م- العدد۳ (۳ صفحات - من ۲ إلی ۴)) نظر إلی قصیدتی الشاعرین *قبانی* وعقل وانتقدهما.

۵- مقالة «*المرأة فی شعر نزار قبانی*»(ماجدة الزین، الفکر العربی، أبریل- یونیو۱۹۹۱م، العدد ۳۳۷ (۱۷ صفحات – من ۱۵۶ إلی ۱۷۲)) تناول کاتب المقال مضمون المرأة فی شعر *قبانی*.

۶- مقالة «*بررسی مضامین اشعار عاشقانه فریدون مشیری ونزار قبانی*» (ممتحن، مهدی، خوشکام، لیلا، مطالعات ادبیات تطبیقی، دانشگاه آزاد اسلامی جیرفت، سال هفتم، شماره ۲۷، پاییز ۱۳۹۲، ص۵۳-۸۱) تناول الکاتب مضمون الحبّ فی شعر *مشیری* و*قبانی* نظراً إلی مسألة السیاسة والحبّ الخالد.

۷- مقالة «*تجلیات الحبّ والمرأة فی أشعار نزار قبانی*» (مرادی، محمد هادی، کریمی، بیام، فصلیة دراسات الأدب المعاصر، جامعة آزاد الإسلامیة فی جیرفت، شتاء ۱۴۳۲ه.ق، المجلد ۴، العدد ۱۳، الصفحة ۱۰۱ – ۸۱) تناول کاتب المقال مضمون الحبّ والمرأة فی شعر *قبانی* نظراً إلی مسألة الأسطورة والألم.

۸- کتاب *نقد وتحلیل أشعار منزوی*(روح الله کاظمی، ۱۳۸۰، سیب نقره ای ماه، الطبعة الأولی، طهران: مروارید) تناول هذا الکتاب نقد قصائد *منزوی* لفظاً ومضموناً.

۹- *مضامین غزل های حسین منزوی*(جاوید قربانی، نشریه ادبیات وزبان‌ها، حافظ، اسفند ۱۳۸۶، شماره ۴۸ (۶ صفحه – من ۴۶ إلی ۵۱)) وضح الکاتب المضامین التی وُظّفت فی قصائد *منزوی*.

۱۰- مقالة «*بررسی ومقایسه صور خیال در شعر حسین منزوی و قیصر امین پور*»(جمال الدین مرتضوی، سجاد نجفی بهزادی، نشریه زبان وادبیات فارسی (دانشگاه خوارزمی)، بهار ۱۳۹۰، شماره ۷۰ (علمی پژوهشی) (۳۰ صفحه - من ۱۶۷ إلی ۱۹۶)) تحدث عن صور الخیال فی شعر *منزوی* و *امین بور* وقارنهما.

۱۱- مقالة «از *جویباران*/ نگاهی به آثار وشعر حسین منزوی»(احمد رمضانی، نشریه اطلاع رسانی و کتابداری، کتاب ماه ادبیات و فلسفه، فروردین ۱۳۸۳، شماره ۷۸ (۱۰ صفحه - من ۸۸ إلی ۹۷))، قد درس کاتب المقال آثار *منزوی* بصورة موجزة.

ونحن فی هذا المقال نقسم المرأة فی أشعارهما إلی خمسة أقسام: ۱.المرأة الأم ۲.المرأة الحبیبة ۳.المرأة الزوجة ۴.المرأة الأسطورة ۵.المرأة الجنس.

وإنّ دراستنا فی هذا المجال دراسة تطبیقیة علی أساس المدرسة الأمریکیة ومنهجنا یمیل إلی المنهج الفنی والجمالی وفی البدایة نحاول أن نعرّف الشاعرین، ومن ثم نتناول دراسة الصورة المشترکة للمرأة عند الشاعرین.

حیاة نزار قبانی

«ولد *نزار قبانی* بسنة ۱۹۲۳م فی دمشق، والده *توفیق قبانی* کان یعمل فی التجارة وله محل حلویات، نزار التحق بالجامعة السوریة وتخرج فیها بسنة ۱۹۴۵م.» (قبانی، مقدمة دیوان، ۲۰۱۱م: ۷). «دخل السلک دبلوماسی فعمل فی البدء فی قسم المحاسبات ثم عین فی وظائف فی مختلف السفارات بمصر وترکیا وانکلترا وایسکتلنده وروسیا وتایلند والصین وإسبانیا وهلنده وسویسره فاطلع علی آداب بعضها بعد تعلم لغتها؛ أیضا کان سکرتیراً للجمهوریة المتحدة فی سفارتها بالصین»(نظام طهرانی، ۲۰۰۹م: ۱۲۹). «ظل نزار متمسکاً بعمله الدبلوماسی حتی استقال منه عام ۱۹۶۶م. طبعت مجموعة الشعر الأولی بعنوان "قالت لی السمراء" عام ۱۹۴۴م وفی النهایة توفی فی لندن بسنة ۱۹۶۸م»(قبانی، مقدمة دیوان، ۲۰۱۱م: ۸-۷). «*نزار* نشأ فی أفیاء روضة ترفّل بأزهارها الست: *معتز*، *رشید*، *صباح*، *نزار*، *هیفاء* و*وصال*، لعل أبرز ما یمیز فی حیاة *نزار قبانی* أنه لم

یعرف استقراراً أسریاً طویلاً، فقد تزوج فی شبابه من سیدة دمشقیة من آل بیهم وانتهت حیاته معها بالطلاق، ثم اقترن بسیدة عراقیة هی *بلقیس الراوی* التی شغف الشاعر بها وعاشت معه حتی وفاتها فی حادث انفجار السفارة العراقیة فی بیروت سنة ۱۹۸۱م.»(الهواری، ۲۰۰۸م: ۱۱) وقد اشتهر *نزار* بأنّه کان دبلوماسیاً ورجلاً سیاسیاً وسافر کثیراً إلی أکثر البلاد العظیمة وشارک فی الأمسیات الشعریة.

وقد تغلغل *نزار قبانی* فی قلوب الناس من خلال أشعاره حیث أراد أن یکون شعره من ممتلکات الناس؛ یقول *قبانی* فی هذا المجال: «أرید أن یکون الفنّ ملکاً لکلّ الناس کالهواء وکغناء العصافیر، یجب أن لا یحرم منها أحد... متی جذبنا الجماهیر إلی قمتنا، نبذوا أنانیتهم، وتخلوا عن شهوة الدم وخلعوا أثواب رذائلهم، وهکذا یغمر السلام الأرض وینبت الریحان فی مکان الشوک»(حسن، ۲۰۰۰م: ۴۰).

ولا شک أنّ العمل الدبلوماسی قد منحته کنزاً هائلاً من التجارب ومخزوناً من المفردات التی لا تنتمی إلی بلد معین ممّا أغنت قصائده بالتنوع والحیویة، ومن دواوینه: «قالت لی السمراء، طفولة نهد، الرسم بالکلمات، قصائد من نزار، سامبا، أنت لی».

حیاة حسین منزوی

«ولد *منزوی* بسنة ۱۳۲۵ ش فی مدینة زنجان، والده محمد *منزوی* کان معلماً وشاعراً، *حسین* التحق بکلیة اللغة الفارسیة وآدابها بجامعة طهران فی سنة ۱۳۴۴ش وبعد قلیلترکها واستمر فی فرع علم الاجتماع، ولکن فی النهایة تخرج فی کلیة اللغة الفارسیة وآدابها؛ طبعت مجموعة الشعر الأولی بعنوان «حنجره زخمی تغزل» بسنة ۱۳۵۰ش توفی *حسین منزوی* بسنة ۱۳۸۳ ه. ش فی طهران ثم نقل جثمانه إلی مدینة زنجان ودفن جنب أبیه»(کاظمی، ۱۳۸۸: ۲۸-۲۷).

یقول:

مرا مردن بیاموز و بدین افسانه پایان ده
که دیگر بر نمی‌تابد دلم نوبت شمردن را

(منزوی، ۱۳۸۹: ۱۵۲)

قد عمل فی طهران قلیلاً، کان معلماً وأیضاً عمل فی التحریر، وکانت له نشاطات طوال سنین فی الإذاعة والتلفزیون.

«لم یطل کثیراً حتی اشتهر فی قالب الشعر الخاص بعنوان "الغزل" وکان فارس الحلبة فی هذا القالب»(عبدی، ۱۳۸۹: ۲۰).

«حسین *منزوی* متعدد النشاطات، وهو کان شاعراً وناقداً ومترجماً ولکن تفوّقت شاعریته علی نقده وترجمته؛ قصائد *منزوی* خاصة فی قالب "الغزل" کانت تحتلّ مکانة عالیة، ولغته کانت متینة ومستحدثة»(منزوی، ۱۳۸۴: ۱۵). «صحیح أن *منزوی* لم یغیر معاییر الشعر فی الشکل والمضمون تغییراً کبیراً ولکن وسّع نطاق المفردات فی قالب "الغزل"»(فیروزیان، ۱۳۹۰: ۲۰).

ومن آثاره: «حنجره زخمی تغزل، با عشق در حوالی فاجعه، از شوکران و شکر، از کهربا و کافور، از خاموشی‌ها و فراموشی‌ها، این کاغذین جامه، همچنان از عشق».

المرأة عند کلا الشاعرین

الف) المرأة عند قبانی

إنّ المرأة لها دور مهم فی شعر *نزار*، وفی الواقع هی عمود شعره؛ فهو یحب المرأة ویدافع عنها فی مجتمع جعل المرأة حقیرة وذلیلة.

یقول *نزار* فی هذا المجال: «إننی لم أخترع شیئاً من بنات أفکاری ولکنی فتحت عینی علی الدنیا، فرأیت امرأة تولول بین أسنان رجل یمضغها وینکش بعد الطعام أسنانه؛ ارتعبت من همجیة المشهد وحین سألت أبی: ما القصة؟ قال لی وهو یبرم شاربه: المرأة دائماً هی أصل البلاء؛ منذ ذلک عرفت أن الحکم النهائی علی المرأة قد صدر عن محکمة الذکور وأنه غیر قابل للاعتراض أو الاستئناف أو التظلم، لأن القاضی نفسه أکل زوجته ونکش أسنانه بعد الطعام»(نقلاً عن نصر الله، ۲۰۰۶م: ۱۰۶-۱۰۵).

هو یحب المرأة حباً لا حدود له، وشعره لا یعبر عن المرأة الخاصة، بل هو یعشق المرأة بکل وجوده؛ «فقد کرّس حیاته لموضوع المرأة وحاول أن یحرّر المرأة من عبودیتهن، ولکنّه ضاع بین أن یکون أسیر المرأة أو أن تکون أسیرته، لم یستطع الخروج من هذه المعادلة، فتارة هو أسیرها، وتارة یتمرد علیها، ولکنه یظل الأسیر یبحث عن المرأة التی

ترضی أن تعامله بدلال، ترضی أن تمشّط شعره الأشقر، وترضی أن تکون أمه، إنّه یبحث عن امرأة تکون له فی کلّ شئ ولا یکون لها فی شئ!!!»(حسن، ۲۰۰۰م: ۸۲).

یقول *شفیعی کدکنی*(۱۳۸۰: ۱۱۳): «إنّ الحد المشترک فی عواطف الناس هو الحب؛ حتی الثوار والمثقفون فی حیاتهم الشخصیة یحتاجون إلی الحب ولا بد لهم منه و*نزار* شاعر الحب وشاعر المرأة».

فی الواقع إنّ الحب یمتزج مع دم *نزار*، وهو یری نفسه قرین الحب، ویعتقد أن لا هویة له إذا یفصل بین الحب وبینه، کما یقول فی قصیدة "محاکمة" من دیوان "أشهد أن لاامرأة إلا أنت":

أنا مع الحب حتی حین یقتلنی
إذا تخلیت عن عشقی فلست أنا

(نقلاً عن زیادة، ۱۹۹۸م: ۵۴)

ب) المرأة عند منزوی

من عاشق خود توام ای عشق و هر زمان
نامی زنانه بر تو نهادم بهانه را

(منزوی، ۱۳۸۴: ۱۳۴)

أشار *منزوی* فی قوله هذا إلی نقطة دقیقة؛ فهو یقول أنا طالب نفس الحب وأحب الحب بما هو حب. المحَبّ فی رأی *منزوی* ذریعة کما المحِبّ ذریعة؛ «جعل *منزوی* المحَبَّ ذریعة لاستشمام الحب وللمس الحب»(فیروزیان، ۱۳۹۰: ۱۸۶ - ۱۸۵).

«حب المحبوب فی قصائد منزوی حب مادی ومتعالٍ، وجذوره فی فطرة الإنسان الطیبة. إذا أراد الشاعر أن یعلو إلی السماء، فیجب أن یتحوّل حبه إلی حب ماورائی» (کاظمی، ۱۳۸۶: ۵۶)؛ فهو یعتقد بالحبّ الطاهر ویری کلّ دنیاه فی الحبّ:

همه دنیای من عشق است و دنیای عزیزم را
اگر ویران کنی خون مرا بر گردنت داری

(منزوی، ۱۳۸۴: ۱۵۰)

وهو لا يعبّر فی قصائده عن امرأة خاصة بل كلامه عن الحب وعن الأحاسيس التی تؤثر فی ضميره، كما رأينا ذلک فی شعر *نزار قبانی*.

چشم به طوفان عشق داده، تو اینی
عاشق طوفان چشم دوست من اینم

(منزوی، ۱۳۸۹: ۳۱۸)

هو لا يقول أنا أحب أعين المحبوبة، بل هو عاشق للثورة التی تثير العاشقَ وتؤثر فی أعماق قلبه؛ فالحب وجوهره مهيمنان على فكرة الشاعر وعواطفه. وجملة القول هو أنّ المرأة عند *منزوی* نفس الحب والحب نفس المرأة؛ فهو يؤكد أنّ لا اسم لحبيبتی فأنا أسمّيها الحب الخالص. كما يقول:

الا زنی که صدایی- فقط صدا- ای زن! / صدای با دل و جان من آشنا، ای زن!
من از تو نام تو را خواستم، غروب آری / که تا به نام بخوانم شبی تو را، ای زن!
تو هیچ نام نداری به ذهن من، ناچار / به نام عشق تو را می‌زنم صدا، ای زن!

(منزوی، ۱۳۸۹: ۳۵۸)

السيد مهدی خطيبی فی مقدمة كتاب منزوی بعنوان «ديدار در متن يک شعر» يقول: «أنا أقارنه مع *نزار قبانی* دائماً. شاعر المرأة لقب *قبانی* عند العرب؛ أنا أيضاً ألقب *حسين منزوی* بلقب شاعر المرأة»(منزوی، ۱۳۸۴: ۱۷).

والآن نواصل البحث فی الموضوع الرئيس، ألا وهو موضوع المرأة، ثمّ ندرس المشتركات لكی يتبيّن لنا توارد الخواطر للشاعرين *قبانی* و*منزوی*، ومن خلال ذلک يتّضح لنا مدى التقارب الثقافی- الأدبی بين البلدين إيران وسوريا حول العنصر المكون للثقافة وهو موضوع المرأة.

۱- المرأة الأم

الف) المرأة الأم عند قبانی

الأم كلمة صغيرة وحروفها قليلة لكنّها تحتوی على أكبر معانی الحبّ والعطاء والحنان والتّضحية، وهی أنهار لا تنضب ولا تجفّ ولا تتعب، متدفّقة دائماً بالكثير من العطف الذی لا ينتهی، وهی الصّدر الحنون الذی تلقی عليه رأسک وتشكو إليه همومک ومتاعبک، الأم

هی الّتی تعطی ولا تنتظر أن تأخذ مقابل العطاء، وهی التی مهما حاولتَ أن تفعل وتقدّم لها فلن تستطیع أن تردّ جمیلها علیک ولو بذرة صغیرة؛ فهی سبب وجودک علی هذه الحیاة، وسبب نجاحک، تعطیک من دمها وصحّتها لتکبر وتنشأ صحیحاً سلیماً، هی عونک فی الدنیا، وهی التی تدخلک الجنّة، فقد قال رسول(ص): إنّ الجنّة تحت أقدام الأمّهات، فهل یوجد أعظم من هذا؟ وهل یوجد شخص فی العالم یستطیع أن یوصلک إلی الفوز بالجنّة؟ إنها الأم التی تعطیک ما لا یستطیع أحد أن یعطیک إیّاه.

«أما المرأة الأم عند فإنّ *نزار* یصرح بأن علاقته بالنساء کانت محکومة بأمّه التی غمرته بحنانها طفلاً وشاباً ویری أن فشله فی کثیر من علاقاته العاطفیة کان یعود بالدرجة الأولی إلی رفض المرأة المحبوبة أن تجمع فی شخصیتها الأم والحبیبة فی آن واحد»(قبانی، مقدمة دیوان، ۲۰۱۱م: ۲۲).

أم المعتز هی التی اطمئن *نزار* فی حضنها، هی التی کانت کل النساء عنده، هی أم *نزار قبانی* و*نزار* کان طفلها المدلّل، *أم المعتز* کانت تحبّ *نزار* کثیراً وتخصه فی المحبة. أیضاً *نزار* یحبها وهذا الحب کان فی أعماق قلبه وکان سبباً لزیادة العاطفة والإحساس فی قصائده.

یقول:

صباح الخیر یا حلوه / صباح الخیر یا قدیستی یا حلوه / مضی عامان یا أمی / علی الولد الذی أبحر / برحلته الخرافیة / وخبأ فی حقائبه / صباح بلاده الأخضر

(المصدر نفسه: ۵۱۱)

یخاطب الشاعر أمّه وهو فی رحلته؛ یصف حالات الولد الذی کان عند أمه والآن رحل وابتعد عن أمّه، ویخاطبها بالکلمات الحنینة الرقیقة من مثل حلوة أو قدیسة التی تدلّ علی حبّ الشاعر لأمّه بکل عواطفه وأحاسیسه.

«لعلّ أهمّ ما وقعنا علیه من شعر *نزار* بأمّه، القصیدة التی کتبها عند ما جاء خبر موتها وهو مقیم فی بیروت وکانت بعنوان *أم المعتز* وقد کان *لأم المعتز* أثر کبیر فی لغته»(المصدر نفسه: ۲۲).

یقول:

أمّی متفشیة فی لغتی

كلما نسيت ورقة من أوراقى فى صحن الدار
رشتها أمى بالماء مع بقية أحواض الزرع
فتحولت الألف إلى امرأة

(المصدر نفسه: ٢٣)

يواصل الشاعر فى هذا المقطع كلامه قائلاً: إنّ الأم سيطرت على كل حياته المتمثلة فى لغته الشعرية، وهى التى رشت أوراقه الشعرية بالماء فنمى فيها حرف الألف وتحول إلى امرأة.

كما نرى أنّ *نزار* يخاطب أمّه بكلمات حنينة، ويعتقد أنّ أمّه كلفت الملائكة بحراسته والمراقبة عليه؛ وفى آخر القصيدة نرى أنّ الطفولة مع *نزار* و*نزار* مع الطفولة، يبدأ الخطاب بيا أمى وينتهى مع طفولة *نزار*، لما يقول كالأطفال: أخاف أن أنام وحدى، وهذا هو الذى يترک القارئ فى بحر أحاسيس *نزار* وعواطفه؛ حيث يقول:

فيا أمى، يا حبيبتى، يا فائزة ..
قولى للملائكة الذين كلفتهم بحراستى خمسين
عاماً، أن لا يتركونى ...
أننى أخاف أن أنام وحدى

(المصدر نفسه: ٢٥)

وفى نهاية المطاف نرى أنّ *نزار* يتأثر بموت والدته ويرثيها بكل عواطفه وأحزانه، ويصرح بأنّ حبّ الأم هو الحبّ الحقيقى:

بموت أمى .. / يسقط آخر قميص صوفٍ أغطى به جسدى / آخر قميص حنان .. / آخر مظلة مطر.. / وفى الشتاء القادم .. / كل النساء اللواتى عرفتهن / وحدها أمى .. / أحبتنى وهى سكرى .. / فالحب الحقيقى هو أن تسكر .. / ولا تعرف لماذا تسكر

(المصدر نفسه: ٢٦)

فالشاعر يتحدث إلينا فى هذا المقطع مشبهاً أمه بالقميص الصوفى الذى كان يقيه من البرد والقيظ، وكذلک بالقميص الذى سداه ولحمته منسوجان من الحنان؛ ويواصل الكلام فى القول بأنه جرب كل النساء وذاقهن، ولكن المرأة الوحيدة السكرى التى أحبت نزاراً فهى المرأة الأم، وحبّها حبّ حقيقى وهى لا تعرف لماذا أسكرها هذا الحب.

والأمّ عند *نزار* هی کلّ شیء، هی أفضل کتاب قرأه فـی حیاتـه؛ وهکـذا کـل المعـانی المقدسة والمتعالیة مستودع فی *نزار* من جانب أمه.

ب) المرأة الأم عند منزوی

«لا نری عن الأم عند *منزوی* إلاّ قصیدة واحدة، کانت أمّ *حسین منزوی* باسـم *فاطمـه توکلیان*، وکما یعترف حسین، هو فی الشعر کان مرهوناً لقصص أمّه وتدلیلها، وأزهر الشعر فی ضمیره بصوت أمّه»(کاظمی، ۱۳۸۸: ۲۸).

فی الواقع أنّ الأم لها تأثیر کبیر فی ضمیر الإنسان خاصة إذا کان الضمیر ضمیر شـاعر *کمنزوی*؛ فالأم غرست حبة الحب فی ضمیر الشاعر، ثمّ فی الشعر ینمو ویزدهر هذا الحبّ.

إنّ *منزوی* بعد موت أمّه یرثیها بکل حزن وألم فهو یقول:

همه روح، خسته مادر! همـه دل شکسـته مـادر! / همـه تـن تکیـده مـادر! همـه رگ گسسته مادر!

تو رها و ما اسیران ز غم تو گوشه گیران / همه ما به دام مانده، تو ز بند رسته مادر!

دم رفتن است باری نظری که تا ببینی / که چگونه خانه بی تو، به عزا نشسته مادر!

سفری است این که میلش نبود به بازگشتی / همه رو به بی نهایـت سـفرت خجسـته مادر!

(منزوی، ۱۳۸۹: ۵۴۸)

فالشاعر یرثی أمّه رثاء مؤلماً ویتوجع برحلة أمّه، ویصف الدار التی حلّ بهـا العـزاء مـن دون أمّه، ویقول نحن سجناء الدهر وأنت تحرّرت ورحلت من سجن الدهر.

۲- المرأة الحبیبة

الف) المرأة الحبیبة عند قبانی

عندما ندرس شعر نزار *قبانی*، نری الشاعر یبحث دوماً عن المـرأة التـی سـوف یحبّهـا، وحینما «تصافح عیون الشاعر وجه المحبوبة، فإنّه یهیج إشراقه الحبّ فی قلبه ویجذبه إلی ما لا نهایة»(زیادة، ۱۹۹۸م: ۸)، کما أنّه یرغب فی التغییر الشامل الذی یلی الحبّ فیقـول فی قصیدة «حین أحبّک»:

يتغير حين أحبّک .. شكل الكرة الأرضية .. / تتلاقى طـرق العـالم فـوق يـديک وفـوق يديه / يتغير ترتيب الأسماک / تتكاثر فى البحر الأسماک / ويسافر فى دورتى الدمويه
(قبانى، ۲۰۱۱م: ۲۰۱)

«إذا أردنا أن نتابع قضية الحبّ والمرأة فى أفكار *نـزار*، فإننـا قـد وضـعنا أقـدامنا فـى صحراء لا حدود لها صحراء شائكة بحيث من الصعب اجتيازها لأنـه يـدخل بكافـة الألـوان بحثاً عن ما وراء المعانى التى يخطها على ورق. ولم نتخذ جانب التطرف إذا قلنـا إنّ *نـزاراً* قد وضع قاموساً من معانى الحب وتجلياته فى أشعاره بحيث نرى قلبه يصبح ظرفاً يفـيض منه كل شىء»(مرادى، ۱۴۳۲ق: ۳).

«عند *نزار* سحر ينقله من عالمه إلى عوالم وردية معطرة، تتبدل فيها الأكوان فينقلـب القبح جمالاً، والسوء حسناً ويحل العالم المثالى محل العالم الواقعى فالكرة الأرضية يتغيـر شكلها، وتصبح المحبوبة مركز ثقل العالم تتلاقى عندها كل خيوطـة التـى تصـل أجزائـه والأفلاک تتغير فى مدارتها والأسماک تتكاثر فى بحارهـا، ويسـكن القمـر عروقـه ويصـبح الإنسان عين الوجود»(زيادة، ۱۹۹۸م: ۱۱).

وأيضاً له:

كل عام وأنت حبيبتى
أقولها لک بكل بساطة
كما يقرأ الطفل صلاته قبل النوم

(قبانى، ۲۰۱۱م: ۱۲۴)

كما نلاحظ إنّ الشاعر شبّه تعبيره عن حبه للحبيبة: كل عـام وأنـت حبيبتـى بصـلاة الطفل الذى يصلى بكل براءة ونقاوة قبل النوم.

وفى قصيدة «وجهک مثل مطلع القصيدة» يقول:

وجهک .. مثل مطلع القصيدة / يسحبنى.. / يسحبنى.. / كأننى شراع / ليلاً إلى شواطئ الإيقاع / يفتح لى أفقا من العقيق / ولحظة الإبداع / وجهک وجه مـدهش / ولوحـة مائيـة/ ورحلة من ابداع الرحلات / بين الآس والنعناع / وجهک.. / هذا الدفتر المفتوح، ما أجمله / حين أراه ساعة الصباح / وحمرة التفاح..

(المصدر نفسه: ۴۴۶ - ۴۴۵)

«وجه المحبوب مثل الإلهام الذی یوحی له باستهلال القصیدة ویظل مسیطرا علیه مثل التیار الذی یستولی علی السفینة ویجذبها رغماً عنها إلی آفاق وابتکارات جدیدة، ثم النظر هذا الوجه المتألق، فیدهشه جماله ویحاول أن یجعله تشبیهاً، فتلی علیه الصور، فمرة یراه لوحة متناسقة ومرة یری فیه النضرة المزدوجة من الآس والنعناع ثم یستولی وجه المحبوبة علی الشاعر، فیراه فی کل أحواله مصدراً لمتعته وأنسه، فبسمتها تزف إلیه القهوة والتفاح. حین یسعد بوجهها فی الصباح، فیفجر فیه ینبوع الإبداع البکر، حتی یصل فیه إلی نهایة المدی»(زیادة، ۱۹۹۸م: ۸).

هذه المرأة عند *نزار* امرأة فریدة لا مثیل لها، وحب هذه المرأة ینفذ فی ضمیر الشاعر، ویسبب أن یقول الشاعر بکل صراحة:

أشهد ألا امرأة غیرک یا حبیبتی

(نقلاً عن البدیرات، ۲۰۰۸م: ۶۴)

«والجدیر بالإشارة أنّ المجتمع العربی یمنع العلاقات الرومانسیة بین الرجل والمرأة؛ وکما نعرف الإنسان حریص علی ما منع، فیمکننا القول أنّ من البواعث الهامة التی تسبب أن یتجه *نزار* إلی مسألة المرأة والحبّ اتجاهاً واسعاً هو هذا الامتناع فی البیئة العربیة» (ممتحن، ۱۳۹۲: ۷۲)؛ فیصف *نزار* المرأة الحبیبة وصفاً وافراً فی قصائده ویعتقد أنّه لا فصل بین الحبّ وبین المرأة ولا حدود لهذا الحبّ أبداً. هو أسلوبه الحبّ، فبالحبّ أراد أن ینقذ الحبّ، وبالحبّ أراد أن ینقذ المرأة.

ب) المرأة الحبیبة عند منزوی

«هذه المرأة صورة مستحدثة عند *منزوی* عن حبّ لا نجده إلاّ فی المحبوبة. المفرش مقام الحب، ولیس أی مانع فی طریق هذا الحب، وأیضا لیس أی حجاب بین المحبّ والمحبوب. حتی تمحی فی الوصل أبدانهما ویظهر الحبّ فقط»(کاظمی، ۱۳۸۶: ۴۵).

کما یقول:

تا ببندم به نمازت قامت

بستر وصل تو سجّاده من

(منزوی، ۱۳۸۴: ۷۸)

يتغير لون حبّ هذه المرأة عند *منزوی* إلى معنوی ويبتعد عن الماديات، فلا ينتبه الشاعر إلى جسم المحبوبة؛ بل المهم له إنّه قد اختار لنفسه من الحبيبة أصلها، والحبّ له دور أساسی فی علاقة *منزوی* مع هذه المرأة حتی يسيطر الحبّ علی الشاعر وتتشكل هذه الأبيات:

من از تو اصل تو را برگزيده‌ام كه هميشه
دلت مراست - تو خود گفته‌ای - اگر بدنت نيست

(منزوی، ۱۳۸۹: ۵۱۶)

وله:

تو در سفر كه باشی يا در سفر نباشی
با من از اين كه هستی نزديک‌تر نباشی

(المصدر نفسه: ۴۵۳)

وله:

كاری به تخت و پخت ندارم مرا بس است
يک صندلی برای نشستن كنار تو

(المصدر نفسه: ۳۶۶)

فالمرأة الحبيبة عنده امرأة متعالية واختار الشاعر أصل هذه المرأة أی حبها، لا فصل بين الشاعر وبين حب المحبوبة أبداً ولو فی رحلة؛ بعض الأحيان يكتفی الشاعر بكرسی للجلوس جنب حبيبته، وكلما يتأمله الشاعر هو جلوسه عند حبيبته ولو لثوان.

وأيضاً له:

دوستم بدار ای زن، ای زن بهار آميز / خرمن گل سرخم روی دامن پائيز
ای زن بديع ای بكر ای هميشه ات در فكر / دلنشين دور از ذهن دلكش شگفت انگيز
ای زن درخشان‌تر ای بلورها يكسر / در شعاع الماست، بی درخشش و ناچيز

(منزوی، ۱۳۸۴: ۱۵۷)

«هذه الأبيات عن المرأة الحبيبة عند *منزوی* ويخاطبها الشاعر بأوصاف من مثل: المرأة الحديثة والبكر والمرأة المعجبة والمرأة الفضلی من الماس تلالـؤاً»(عبدی، ۱۳۸۹: ۱۶۸). فی هذا المقطع الشعری يسأل الشاعر الحبّ من حبيبته التی يستشمّ منها رائحة الربيع.

کما رأی *منزوی* -*کنزار قبانی*- محبوبته امرأة فریدة لا نظیر لها؛ حیث یقول:

زنی چنین که تویی جز تو هیچ کس زن نیست
و گر زن است پسندیده دل من نیست

(منزوی، ۱۳۸۹: ۱۹۳)

فهذه المرأة فی الواقع کانت عموداً لقصائد *قبانی* و*منزوی*؛ فیصف الشاعران المرأة الحبیبة وصفاً وافراً فی دیوانیهما، ویعتقدان أنّه لا فصل بین الحبّ وبین المرأة، وکلاهما یعبّران عن عواطفهما بصدق ولا حدود لحبّهما.

۳- المرأة الزوجة

الف) المرأة الزوجة عند قبانی

«تزوّج *نزار* أول مرة عام ۱۹۴۶م من المواطنه السوریة(*زهرة أقبیق*) وأنجبا(*هدباء* و*توفیق*) وبعد فشل زواجه الأول تزوج عام ۱۹۷۰م من سیدة عراقیة(*بلقیس الراوی*) أنجب منها(عمر وزینب) وقد توفیت *بلقیس* فی حادث انفجار السفارة العراقیة فی بیروت عام ۱۹۸۱م خلال الحرب الأهلیة اللبنانیة ولقد کان *لبلقیس* التی أحبها حبّاً صادقاً وعمیقاً، الأثر الواضح فی حیاته وشعره إذا أنها المرأة الوحیدة التی استطاعت أن تعرف *نزار* وشخصیته وأن تکون شریکة عمره وحبیبته لشعره و... فکانت تدلّله کالأطفال وتتصرف معه بکل صدق وحنان»(حیدری، ۱۳۸۰: ۳۲).

«لعل خیر ما یستدل به علی صورة المرأة الزوجة فی شعره قصیدة «بلقیس» التی نشرت مستقلة فی ۱۹۸۲م أی بعد عام واحد من وفاة زوجته الثانیة *بلقیس الراوی* وهو یئن من شدة المأساة التی ألمت به علی غیر توقع»(قبانی، مقدمة دیوان، ۲۰۱۱م: ۲۳).

یقول:

بلقیس / کانت أجمل الملکات فی تاریخ البابل / بلقیس / کانت أطول النخلات فی أرض العراق / کانت إذا تمشی / ترافقها طواویس وتتبعها أیائل

(نقلاً عن نصر الله، ۲۰۰۶م: ۲۴)

«إنّ من المستحیل رصد الآهات التی انبعثت من جراح *نزار* وصنعت من بقایا ألمه تلک القصائد البلوریة النادرة ومن المؤکد أن البحث عن الینابیع السریة فی حیاة *نزار* مع

بلقيس يعود استذكارنا»(المصدر نفسه: ١٧٢). فی هذا المقطع الشعری لا یری الشاعر أمامه طریقاً لبیان عواطفه إلاّ التشبیه؛ فشبّه زوجته بالملکات فی البابل وبالنخلات الطویلة فی العراق وهی إذا تمشی ترافقها الطواویس الجمیلة وتتبعها الأیائل، بما أنّ *بلقیس* ینبوع الحنان واللطافة والشفقة ولهذا لا تخافها الوحوش بل تستأنس إلیها.

وله:

«بلقیس الراوی / بلقیس الراوی / بلقیس الراوی / کانت أحب إیقاع اسمها، أتمسک برنینه / وکنت أخاف أن ألصق به لقبی / حتی لا أعکر ماء البحیرة / وأشوه روعة السمفونیه / ما کان لهذه المرأة أن تعیش أکثر / ولا کانت تتمنی أن تعیش أکثر / فهی من فصیلة الشموع والقنادیل / وهی کاللحظة الشعریة / لا بدّ لها أن تنفجر... قبل آخر السطر»

(المصدر نفسه: ١٧٣-١٧٢)

«الشاعر فی هذه الکلمات رثی مرثیة مؤلمة فأشار إلی حساسیة تعاطیه مع مادة الشعر السریعة الانفجار وأخیراً أغزر الینابیع فی إلهام *نزار قبانی* وحزناً ما استطاع نسیانه» (المصدر نفسه: ١٧٣). یتحدث إلینا الشاعر قائلاً: أنّ إیقاع کلمة "بلقیس الراوی" أحبّ إیقاع له، یتمسّک برنّتها ویخاف أن یلصق بها لقبه حتّی لا یعکّر نقاوتها. وفی نهایة المطاف یشبّهها باللحظة الشعریّة الرائعة التی لا بدّ لها أن تنفجر.

بلقیس کانت فی الواقع أمّه وزوجته فی آن واحد؛ فلهذا یمکن أن نقول *بلقیس* هی المرأة الوحیدة التی یحبّها *نزار* حبّاً صادقاً ینشأ من أعماق قلبه.

ب) المرأة الزوجة عند منزوی

تزوّج *منزوی* عام ١٣٥۴ش وأنجب بنتاً باسم *غزل*، وفی عام ١٣۶٠ش انتهی هذا الزواج إلی الطلاق، وقد أثّر هذا الطلاق تأثیراً واضحاً علی قصائده وعواطفه.

وأما المرأة الزوجة فهی لیست بارزة فی قصائد *منزوی*؛ إذ ما أشار إلیها الشاعر صراحة لأسباب مختلفة؛ فیمکن أن نقول أنّ المجتمع والبیئة التی عاش فیها تسبب إلی هذا الأمر؛ ففی بعض الأبیات یخاطب حبیبته بکلمات من مثل "زن من" بمعنی امرأتی، وقد یمکننا أن نعتبر هذه المرأةَ زوجتَه.

یقول:

روشنان چشم‌هایت کو زن شیرین من! / تا بیفروزی چراغی در شب سنگین من!
از تو درمانی نمی‌خواهم به وصل امّا به مهر / مرهم زخم دلم باش از پی تسکین من
(منزوی، ۱۳۸۴: ۸۲)

یخاطب الشاعر زوجته الحلوة ویبحث عن عیونها المشرقة، حتی یخرج الشاعر من ظلمة حیاته، وأیضاً یسألها الحنان والعطف حتی تلتئم جروحه.

وله:

به وصل، روح مرا شست و شو بده زن من! / الا که پاره جانی و وصله تن من
به نهر کوچکی از مهر خویش کُر دادی / مرا که تَر نشد از هیچ بحر دامن من
(منزوی، ۱۳۷۷: ۸۸)

یقول: یا قطعة من روحی اسقینی واغسلینی بماء الوصال، ثم یؤکد الشاعر بصورة غیر مباشرة أنّه لا یحبّ امرأة فی حیاته إلاّ إیّاها.

ولکن القصیدة التی یمکن أن نقول أنشدها لزوجته دون أدنی شکّ، هی القصیدة التی نأتی بها فیما یلی، وفی بدایتها یشیر الشاعر إلی أنّه ما هو سبب هذا التقدیر، ویخاطب زوجته ویسألها لماذا کنت باردة فی العیش یا زوجتی، وترکتنی وحیداً فی خضّم المشاکل وبذهابک احتضرت حیاتی:

دلت چه شد که از آن شور و اشتیاق افتاد؟ / چه شد که بین تو و من چنین نفاق افتاد؟
زمان به دست تو پایان من نوشت آری / مسیر واقعه این بار از این سیاق افتاد

ثم یشیر إلی زواجهما وبدایة حیاتهما الزوجیة وما یعقبه من المصیر اللامطلوب من الحبّ الحقیقی. وقد لبس العالم کله السواد بذهاب الحبیبة الزوجة، وتحول کل ما کان یحلو للشاعر إلی حنظل یسبّب الدموع الغزیرة:

دو رودخانه عشق من و تو شط شده بود / ولی دریغ که راهش به باتلاق افتاد
خلاف منطق معمول عشق بود انگار / میان ما دو موازی که انطباق افتاد
جهان برای همیشه، سیاه بر تن کرد / شبی که ماه تمام تو در محاق افتاد
شکر به مزمزه چون شوکران شود زین پس / مرا که طعم دهان تو از مذاق افتاد

وفی البیت السابع یشیر إلی لقائهما صراحة ویقول: لقاؤنا لأول مرة وقع فی الخریف قائلاً: إن هذا الفصل هو فصل یبقی فی ذاکرة الأیام عند الشاعر:

خزان به لطف تو چشم و چراغ تقویم است / که دیدن تو در این فصل، اتفاق افتاد

«ثمّ یصرح بالألم الذی ألقی بظلاله علی الشاعر بعد زوجته وهیمنته علیه، وکذلک إلی أنه لم یتزوّج بعد طلاقها، ثمّ فی البیت العاشر یذکر کلمة الطلاق صراحة»(فیروزیان، ۱۳۹۰: ۴۳-۴۲).

چه زندگانی سختی است زیستن بی عشق / ببین پس از تو که تکلیف من چه شاق افتاد

پس از تو جفت سرشتی و سرنوشتی من! / غریبواره تو، تا همیشه تاق افتاد
تو فصل مشترک عشق و شعر من بودی / که با جدائی تو بینشان طلاق افتاد
هوای تازه تو بودی، نفس تو و بی تو / دوباره بر سرم آوار اختناق افتاد
به باور دل ناباورم نمی‌گنجد / هنوز هم که مرا با تو این فراق افتاد

(منزوی، ۱۳۸۹: ۲۰۷)

یتحدث الشاعر إلینا آسفاً أنّه لا خیر لحیاته دون زوجته، ویصرح أنّ زوجته کانت حلقة الوصل للحبّ والشعر فی قلب الشاعر. وفی نهایة المطاف لایصدّق الشاعر هذا الهجر والفراق.

فکلا الشاعرین تزوّجا وزواجهما الأول انتهی إلی الفشل؛ أمّا *قبانی* فذکر اسم زوجته "بلقیس الراوی" صریحاً، ولکن *منزوی* ما صرّح به وسبب هذا الأمر، هی البیئة التی عاش فیها. وکل من هذین الشاعرین یحبّ زوجته حبّاً صادقاً؛ إذ کانت الزوجة سبباً لالتذاذ الشاعرین مادیّاً ومعنویّاً.

٤-المرأة الأسطورة

الف) المرأة الأسطورة عند قبانی

الأسطورة تجمع بین الفکر والخیال والوجدان، وأداته الرمز، والأسطورة هی القصة المقدسّة التی کان أصحاب الحضارات السابقة یؤمنون بها علی أنها کتبهم المقدسة نوعاً ما. تتمیز الأسطورة بعمقها الفلسفی. وفی معظم الأحیان تکون شخوص الأسطورة من

الآلهة أو أنصاف الآلهة، وتواجد الإنسان فيها يكون مكملاً لا أكثر. تحكی الأسطورة قصصاً مقدسة تبرر ظواهر الطبيعة مثلاً أو نشوء الكون أو خلق الإنسان وغيره من المواضيع التی تتناولها الفلسفة خصوصاً والعلوم الإنسانية عموماً. الأساطير الفينيقية والإغريقية والبابلية أشهر الأساطير فی العالم.

«إنّ أساطير أیّ ثقافة هدية أذهان الشعراء وتذكارهم؛ هذه الهدية تبدّلت إلی رمز شعری بواسطة إبداع الشاعر علی مدی الزمان؛ والناس فی العصور المختلفة يعبّرون عن آمالهم من خلال هذه الأساطير، وذلک فی تعبيرات شعرية ومع مضی الزمان تتبلور هذه الأساطير وتتشكل الرؤی الشعرية فی أذهان الأجيال المختلفة»(شفيعی كدكنی، ۱۳۷۲: ۲۳۴-۲۴۰).

و«المرأة الأسطورة رمز من الحبّ والعاطفة، والشاعر أحياناً يوّحد مخاطبيه فی قصّة من القصص باسم المرأة أو أبطال و... والناس يتحدون بواسطة عهد ذهنی عن ذاک الاسم»(كاظمی، ۱۳۸۶: ۱۱۲).

عندما نلقی نظرة إلی قصائد *قبانی* و*منزوی* لنقارن موضوع الأسطورة بين الشاعرين، نری أنّ الأسطورة عند *قبانی* أقلّ بالنسبة إلی *منزوی*. وهنا نريد أن نبحث عن المرأة الأسطورة فی قصائد الشاعر *نزار قبانی*:

يقول:

وما قال مجنون ليلی/ لشرح الغرام/ متی كان هذا المخبل مجنون ليلی/ خبيراً بفنّ الغرام؟

(قبانی، ۲۰۱۱م: ۴۰۳)

هنا يتحدث الشاعر لنا عن قصة مجنون ليلی الشهيرة؛ إنّ ليلی هی صاحبة مجنون وعشيقته؛ هی التی يذكرها الشعراء كأسطورة المحبوب فی الأدب العربی والفارسی كما سيأتی عند *منزوی*. وله:

أريد الذهاب لما قبل عصر الضفائر / وما قبل عصر عيون المها / وما قبل عصر رنين الأساور / وما قبل هند / ودعد / ولبنی / وما قبل هزّ القدود، / وشدّ النهود / وربط الزنانير حول الخواصر / أريد الرحيل بأی قطار مسافر

(المصدر نفسه: ۴۰۴-۴۰۳)

هو فی هذه القصيدة يتمنى أن يعود إلى العصور الماضية، ويقول أريد أن أعود إلى قبل عصر رنين الأساور، وقبل عيون البقرات، ويذكر اسم بعض العشيقات الأسطورة فی العصر الجاهلی من مثل هند ودعد، ويقول أريد أن أرجع إلى قبل زمن كلهنّ.

وقد نری أنّ الشاعر استفاد الأسطورة فی مضامين غير الحبّ من مثل السياسة؛ فی قصيدة «أنا مع الإرهاب» يقول:

متهمون نحن بالإرهاب/ إن نحن دافعنا عن بكل جرأة/ عن شعر بلقيس/ وعن شفاة ميسون/ وعن هند. وعن دعد/ وعن لبنی. وعن رباب/ عن مطر الكحل الذی/ ينزل كالوحی من الأهداب/ لن تجدوا فی حوزتی/ قصيدة سريّة/ أو لغة سريّة/ أو كتباً سريّة أسجنها فی داخل الأبواب

(المصدر نفسه: ۵۲۰)

يعرّف الشاعر هويته وهوية شعبه ويذكر الأساطير من مثل ميسون وهند ودعد ولبنی ورباب، ويقول: نحن متهمون بالإرهاب من جانب عدوّنا لأجل دفاعنا عن هويتنا وأساطيرنا. وفی الأخير يصرح أنّه لا قصيدة سرّية ولا لغة سرّية عنده، ويقول: إنّا من الصادقين وعدوّنا من الكذّابين.

فتحدث *قبانی* كثيراً عن المرأة الأسطورة لتعريف هويته وهوية شعبه؛ وأحياناً ذكرهنّ لموضوع الحبّ وقارنهنّ مع حبيباته.

ب) المرأة الأسطورة عند منزوی

«المرأة الأسطورة عند *منزوی* جوهرة الحب التی تدخل فی فكر وعواطف *منزوی*. كانت هذه المرأة مؤثرة ونافذة فی حياة الناس من زمن الماضی؛ يتمنی *منزوی* أن هذه المرأة تحضر فی فكرته حتی تهب إليه العشقَ والعاطفةَ»(عبدی، ۱۳۸۹: ۱۷۴).

يقول:

ای بر گذشته ز ملموس، ای داستانی / ارث اساطيری ليلی باستانی!

تو جذبه استحالت تو شور رسيدن / كه رودها را به دريا شدن می‌رسانی

(منزوی، ۱۳۸۹: ۴۱)

«یتکلم عن حبّ خالد یخفق فی کل العالم؛ إنّ هذا الحبّ حلقة اتصال بین أجزاء العالم وسبب للترقی والحرکة»(کاظمی، ۱۳۸۸: ۷۴). الکلام عن إحساس ینتقل من المرأة إلی الشاعر، یقول أن هذا الإحساس تجری الأنهارَ إلی البحر ویقول هذا الحس موروث من "لیلی" ومن زمن القدیم حتی الآن.

وله:

بانوی غزل‌های اساطیر من این است
صد طعنه به مجنون زده لیلای من این است

(منزوی، ۱۳۷۷: ۴۶)

«هذا البیت وصف لامرأة أسطورة تسبب إنشاء قصائد *منزوی*؛ هی التی کلیلی تطعن وتذم حبیبها»(عبدی، ۱۳۸۹: ۱۷۶).

وله:

اگر تو می‌شکنی، لیلیانه کاسه من
چه غم؟ که شیوه دلبر گزینی‌ات زیباست

(منزوی، ۱۳۸۴: ۹۶)

علینا أن ننتبه إلی خلفیة هذا البیت؛ الشاعر الآخر یقول:

اگر با دیگرانش بود میلی / چرا ظرف مرا بشکست لیلی

فی الواقع انکسار القدح رمز لحبّ المحبوبة حبیبَها؛ و*منزوی* یتمسک بهذا البیت ویقول لمحبوبته أنت کسرت قدحی وهذا یعنی أنت اخترتنی، ومنهجک لاختیار الحبیب جمیل.

وله:

شاید حسد به خاطر حوّا دلیل بود
ابلیس اگر که سجده به آدم روا نداشت

(منزوی، ۱۳۷۷: ۱۷۴)

ذکِر فی الکتب الدینیة أن إبلیس اغترّ بنفسه، وتکبّره یمنعه أن یسجد لآدم، ولکنّ *منزوی* یبرّر هذه القصة تبریراً آخرَ، ویقول: لعلّ حسد إبلیس سبب ألاّ یسجد لآدمَ.

وله:

اگر باید زنی همچون زنان قصه‌ها باشی / نه عذرا دوستت دارم نه شیرین و نه لیلایت
که من با پاکبازی‌های ویس و شور رودابه / خوشت می‌دارم و دیوانگی های زلیخایت
(منزوی، ۱۳۷۷: ۷۴)

«عذرا، شیرین، لیلا، ویس وزلیخا کلهنّ فی الأدب الفارسی عشیقات ورمز للمحبوبة، *منزوی* یطلب من حبیبته أن تکون مثل ویس ورودابه وزلیخا، بما أنهنّ کنّ جسورات وجریئات؛ رأی *منزوی* عنه کان متناقضة و*منزوی* ذهب طریقاً لا یتردّدون فیه قبله إلا قلیل»(عبدی، ۱۳۸۹: ۱۷۸-۱۷۷).

و«أحیاناً یتحدّث الشاعر عن امرأة أسطورة لیس عندها إلاّ الحبّ، ویتغیر لون هذا الحب إلی حب قدیم وعتیق. هذا الحب مخیف جداً؛ فکم من عشاق دخلوا فی هذا المیدان وما استطاعوا أن یتحمّلوا الحب فانهزموا. والشاعر اختار هذا الوزن بسبب إطالته حتی ینقل هذا الخوف إلی المخاطب»(المصدر نفسه: ۱۷۴).یقول:

زنی که صاعقه‌وار آنک ردای شعله به تن دارد / فرو نیامده خود پیداست که قصد خرمن من دارد

همیشه عشق به مشتاقان پیام وصل نخواهد داد / که گاه پیرهن یوسف کنایه‌های کفن دارد

کی ام کی ام که نسوزم من؟ تو کیستی که نسوزانی / بهِل که تا بشود ای دوست هر آنچه قصد شدن دارد

دوباره بیرق مجنون را دلم به شوق می‌افرازد / دوباره عشق در این صحرا هوای خیمه زدن دارد

زنی چنین که تویی بی شک شکوه و روح دگر بخشد / به آن تصوّر دیرینه که دل ز معنی زن دارد

مگر به صافی گیسویت هوای خویش بپالایم / در این قفس که نفس در وی، همیشه طعم لجن دارد

(منزوی، ۱۳۸۹: ۷۶)

فی هذه القصیدة ذکر الشاعر الأساطیر من مثل یوسف ومجنون؛ وفی البیت الخامس أشار إلی المرأة الأسطورة بصورة غیر مباشر. یقول الشاعر أنا خلقت لنار الحبّ، وحبیبتی

هی التی یجب أن تحرقنی فی نار حبّها اللهیب. وفی نهایة المطاف یقول أنت یا حبیبتی نفخت معنی جدیداً فی معنی کلمة المرأة، وغیّرت روح المرأة العتیقة إلی روح المرأة المستحدثة، ویقول فی هذا السجن الملوّث لا سبب لحیاتی إلا استشمام ذوائبها المعطرة.

فکما لاحظنا أنّ أوّل امرأة أسطوریة وظفها *قبانی* و*منزوی* فی قصائدهما هی "لیلی". لهذه المرأة دور أساسی فی أشعارهما وهی رمز للمحبوبة التی لا یصل العاشق إلیها أبداً. إستفاد *قبانی* من المرأة الأسطورة فی المضامین السیاسیة والاجتماعیة، وأحیاناً فی موضوع الحبّ، ولکن *منزوی* لم یستخدمها إلاّ فی الحبّ. یجب أن نشیر إلی أنّ الأساطیر فی قصائد *قبانی* ثابتة، وفی قصائد *منزوی* کثیرة التحوّل مع الأغراض المختلفة؛ فنری أنّ *قبانی* استخدمها دون أدنی تغییر، ویذکرها ویبیّن غرضه من توظیفها فی شعره، لکنّ منزوی یشبّه الأسطورة بحبیبته تارة(اگر تو می‌شکنی لیلیانه کاسه من)، ویحّرف التاریخ والحقیقة تارة أخری(شاید حسد به خاطر حوا دلیل بود)، وبعض الأساطیر حیناً(نه عذرا دوستت دارم نه شیرین و نه لیلایت)، ویحبّ بعض الأساطیر حیناً آخر(که من با پاکبازی‌های ویس و شور رودابه/ خوشت می‌دارم و دیوانگی‌های زلیخایت). ونظراً إلی أشعارهما نلاحظ إن المرأة الأسطورة فی أشعار *منزوی* أکثر وفوراً بالنسبة إلی أشعار *قبانی*.

۵- المرأة الجنس

الف) المرأة الجنس عند قبانی

فی البدایة یجب أن ننتبه إلی کلمات الشاعر *نزار قبانی* عن المرأة الجنس، حتی تکتشف لنا عن بعض الإبهامات. یقول: «قصائدی عن المرأة لیست أفلام "بورنو"، أی أفلام جنسیة أو مرکبة علی طریق المیکساج، لکنها وثائق اتهام تحمل تواقیع سبعین ملیون امرأة عربیة فی الدعوة التاریخیة الشهرة التی أقامتها النساء علی الرجال منذ عشرة آلاف سنة ولا تزل نائمة فی الجوارير، تنتظر فرج الله»(نقلاً عن نصر الله، ۲۰۰۶م: ۱۰۶).

کما قال أنّه یعتقد هناک فرق کبیر بین قصائده وبین بورنو. والهدف فی قصائده لیس تحریک المخاطب الجنسی بل هو یتبین ما جری فی ضمیره ویتحدث عنها من خلال علم الجمال.

«نزار شاعر عربی کبیر أثار بأسلوبه الأنثوی والملتهب وطریقته الإباحیة الشفافة ومسیرة وجوده الأدبی جدلاً اتسعت فجوات خلافه وطال الزمن علیه»(المصدر نفسه: ١٠٣). یقول فی قصیدة «القرار» من دیوان «الحبّ لا یقف علی الضوء الأحمر»:

«سافرت فی بحر النساء. . ولم أزل / -من یومها - مقطوعة أخباری / یا غابة تمشی علی أقدامها / وترشنی بقرنفل وبهار / شفتاک تشتعلان مثل فضیحة ...»

(نقلاً عن زیادة، ١٩٩٨م: ۴٠)

«هو فی شعره غاص فی بحر النساء، ولم یزل یغوص علی رقیق المعانی وعمیق الأفکار، لا یکاد ینغمس فی الغزل الرقیق الذی یشبه فیه المحبوبة بغایة ملیئة ببدائع الزهور التی تنهال علیه قرنفلاً وبهاراً من شفاهها وثدییها»(المصدر نفسه: ۴٠).

فی قصیدة «صنع فی طوکیو» من دیوان «لا غالب إلا الحبّ» یقول:

أیا امرأة / من زجاج وقطن.. / سأرمی بنفسی من الطابق المئتین / اکتئاباً.. وغربهْ / فماذا سأفعل فیکِ ؟ / أیا امرأةً وضعوها بعُلْبهْ / صحیحٌ.. بأن ثیابک أثواب لعبهْ / ومکیاج وجهکِ.. مکیاج لعبهْ / ولکننی لستُ أخلط / بین أمور الفراش.. / وبین أمور المحبهْ... / أیا امرأةً .. / صنعوها بطوکیو.. / أعرفُ أنکِ وحش جمیلٌ.. / وکنز جمیل.. / وصیدٌ جمیلٌ.. / ولکننی لا أحس بأیة رغبهْ...

الناس یعتبرونها دمیة صمّاء تصنع بالخارج ویتأنق صانعوها فی تجمیلها لیتهافت الناس علیها ویعتبرونها کنزاً وصیداً ثمیناً. لکنه اللماح الذکی الذی یعشق الروح قبل الجسد، لا یجد فی نفسه إنجذاباً نحوها، بل یجد الصد العفیف»

(المصدر نفسه: ٣٩)

فی الواقع هو یدافع عن المرأة ولا یرید أن تکون المرأة کدمیة صماء فی ید الرجل.

هو یعتقد أنّ «الجنس هو هذا الذئب الأسود الذی یعوی علی أبوابنا لیلاً ونهاراً ولا یترکنا ننام. أو نفکر أو نکتب أو نمارس عملنا بشکل طبیعی ولقد سبق لی أن قلت إن تحررنا السیاسی والثقافی مرتبط بتحررنا الجنسی»(نقلاً عن نصر الله، ٢٠٠۶م: ١٠٨).

علی کل حال آراء *نزار* عن الجنس تعود إلی بیئته التی کانت تحبس المرأة فی سجنها؛ فأخذ یحررها من قیود المجتمع ویتحدث عن مفاتن جسدها، وهو یقول فی هذا المجال: «المرأة هی الریحانة واللؤلؤة والقمر فی حیاتنا، ولیس معقولاً أنّ الشاعر لا ینتبه

إلی الأشیاء الجمیلة فی المرأة، والمرأة مصدر لشتی أنواع الفنون. النحاتون الإغریق صنعوا تماثیل تمثل أجسام الرجال، ولکن أکدوا علی جسد المرأة، فجسد المرأة قصیدة شعر، ومطاردة جمال المرأة حق من حقوق الإنسانیة وعمل حضاری»(حسن، ۲۰۰۰م: ۸۸).

ویؤکد الشاعر علی أنّ جسد حبیبته جامع المعرفة والحضارة والثقافة؛ فی الواقع یبدی الشاعر رأیه عن المرأة الجنس، هو یعتقد أنّ نظرة الآخرین السخیفة الماجنة إلی المرأة مرفوضة عنده ویقول: نظرتی إلی جسد المرأة ثقافیّة وحضاریّة ولا یری المرأة کالدمیّة أبداً:

أرید أن تعلّمینی القراءة والکتابة / فالکتابة علی جسدک أول المعرفة / و الدخول إلیه دخول إلی الحضارة / إن جسدک لیس ضد الثقافة

(نصر الله، ۲۰۰۶م: ۱۲۳)

وله:

فالجنس فی تصوّری / حکایة انسجام / کالنحت، کالتصویر، کالکتابة / وجسمک النقی کالقشطة والرخام / لا یحسن الکتابة / یجوز أن تکونی / یجوز أن تکونی / واحدة من أجمل النساء

(المصدر نفسه: ۹۲)

فی هذا المقطع الشعری یری الشاعر جسد حبیبته رؤیةً فنیّةً، ویرسم جسم حبیبته کالقشطة والرخام نعومةً وبیضاً.

وقد رمی *قبانی* إلی تحریر الجنس من القیود الاجتماعیة التی کانت تقیّده وحاول أن یغیّر رؤیة الناس فی موضوع الجنس وشخص المرأة.

ب) المرأة الجنس عند منزوی

«المرأة الجنس لها دور بارز فی قصائد *منزوی* ونرید أن نکرر کلامنا لتأکیده أنّ بین الشعر الإروتیکی وبین بورنوغرافی فرق کبیر. بورنوغرافی تصویر لشرح العمل الجنسی، ویرید أن یقدم للمخاطب تصویراً مهیجاً مثیراً. لکن الإروتیسم شیء آخر مع عملیة أخری؛ إنّه تصویر من حالات الوصل بین العاشق والمعشوقة ویتحدّث عن اتحاد الجسم مادیاً ومعنویاً»(عبدی، ۱۳۸۹: ۱۹۱). «*منزوی* أحیاناً یتأثر من عواطف تسبب أن یصل

إلى هدوء وأمن وراحة؛ هذه العواطف تعطيه الجرأة حتّى يصف نهدى حبيبته فى ثوبها الأخضر»(کاظمی، ۱۳۸۸: ۷۳).

يقول:

ای مرمر سینه تو در آن طرفه پیراهن سبز
از خرمن یاس، در بستر سبزه‌ها دلرباتر

(منزوی، ۱۳۸۹: ۲۳)

وفی قصيدة أخرى يشبه جسم حبيبته بالجنة المفقودة ويقول:

ز باغ پیرهنت چون دریچه‌ها وا شد
بهشت گمشده پشت دریچه پیدا شد

(المصدر نفسه: ۲۲۹)

وله:

مانده در انتظار تو، بوس تو و کنار تو / بستر خالی من و خواهش بی امان من
وه چه خوش آن خجسته شب-آن شب تن شب طلب- / آن شب من از آنِ تو آن شب تو از آنِ من

(منزوی، ۱۳۷۹: ۸۷)

هذه الأبيات ليلة وصال الحبيب والمحبوب، يخاطب فيها الشاعر حبيبته ويقول: يا صاحبتى اسقينى قبلتک وحضنک؛ حيث يكون فراشى مشتاقاً إليک ورجائى لک ملحّاً؛ وفى نهاية المطاف يصرح الشاعر بأنّ ليلتى هدية لک وليلتکِ هدية لى.

وله:

حسنی داری به قدر شیدایی من / عشقی داری به قدر تنهایی من
بازو بگشا و سینه را عریان کن / آغوشی شو به قدر گنجایی من

(المصدر نفسه: ۱۲۳)

«فى هذا الرباعى يخاطب الشاعر حبيبته، ويقول أنّ حبّک على قدر وحدتى، وليس له حد ونهاية، ويطلب منها حضناً على حدّ سعة العاشق»(عبدی، ۱۳۸۹: ۱۹۵). المرأة الجنس تتبلور فى قصائد *منزوى* كثيرة، مع ذلک ما استفاد لفظاً ماجناً، بل الذوق والتأدّب

واللطافة بارز جداً فی اللفظ وفی المعنی، وهو بکل صدق یبیّن أحاسیسه وفکرته وتتشکّل هذه الأبیات:

چنان گرفته تو را بازوان پیچکی‌ام
که گویی از تو جدا نه، که با تو من یکی‌ام

(منزوی، ۱۳۸۹: ۴۵۶)

یصوّر الشاعر المعانقة بین الحبیب والمحبوب، ویقول حینما أعانقک یا حبیبتی یتبدّل الجسمان إلی جسم واحد وتزول الفواصل بینی وبینک.

وله:

عجب لبی شکرستان که گفته‌اند این است / چه بوسه قند فراوان که گفته‌اند این است

به بوسه حکم وصال مرا موشّح کن / که آن نگین سلیمان که گفته‌اند این است

(المصدر نفسه: ۳۸۳)

یشبّه الشاعر شفة حبیبته وقبلتها إلی السکّر ویقول یا حبیبتی قبلتک توقیع وضمانة للوصال؛ حیث لا فرق بین قبلتک وخاتم *سلیمان(ع) النبی*، وخاتم *سلیمان* وقبلتک یا حبیبتی قادران علی کل شیء.

وله:

حاصل جمع آب و تن تو، ضرب در وقت تن شستن تو
هر سه منهای پیراهن تو، برکه را کرده حالی به حالی

(المصدر نفسه: ۴۸۵)

یصوّر الشاعر هنا حبیبته فی البحیرة وهی تغسل نفسها. یقول *منزوی* أنّ البحیرة مشتاقة إلیک یا حبیبتی حین تغسلین جسمک الذی لا ثوب له. وله:

به دل هوای تو را دارم و بر و دوشت / که تا سپیده دم امشب کشم در آغوشت
چنان نسیم که گل برگ‌ها ز گل بکند / برون کنم ز تنت برگ برگ، تن‌پوشت
گهی کشم به برت تنگ و دست در کمرت / گهی نهم سر پر شور بر سر دوشت
چه گوشواره ای از بوسه های من خوش‌تر / که دانه دانه نشیند به لاله گوشت

(المصدر نفسه: ۵۱۷)

يخاطب الشاعر حبيبته ويقول اشتقت إليک واشتقت إلى جسدک وحضنک، وأتمنى فى هذه الليلة أن أعانقک حتى الفجر ويؤكد أنّ قُبلتى كالقرط على أذنکِ.

فكلا الشاعرين كلامهما عن الجنس ليس ماجناً بذيئاً، بل ينشدان القصائد بكل لطافة وصدق. الجنس عندهما ليس لعباً ولهواً بل إحساس طاهر لا يستطيعان أن يكتماه وهذا دليل لاخلاصهما وصدقهما.

إنّ *قبانى ومنزوى* شاعرا الحبّ الخالص؛ ومخترعا قاموس غزل على قياس الكرامة عوض الذلّ والتحدّى عوض الاستسلام. إنهما أخرجا المفردة من عتمة القواميس وجعلاها - على حدّ قول *قبانى* - "عصفوراً يحطّ على نوافذ الناس، كل الناس"؛ يمتاز شعرهما بالنزعة الوجودية وصراحة طفولية وصدق شمولى. إنهما بسّطا اللغة الشعرية تبسيطاً تسيل معه الألفاظ والعبارات والأوزان والقوافى كما يسيل العطر من الزهرة، فتتركّب العبارات تركب سهولة وسلاسة وتلقائية لا جهد فيها ولا تعمّل وتتركّب الأوزان والتفاعيل والقوافى وفاقاً لنجوى النفس وخلجة الوجدان ولهاث العاطفة المتأجّجة فى الأعماق؛ لا ريب أن الشعر اقترب من الناس بقصائدهما أكثر فأكثر فى الأدب العربى والفارسى.

نتيجة البحث

حسب ما درسناه فى هذا المقال توصلنا الى النتائج التالية:

١- الأم عند *قبانى ومنزوى* كانت متعالية ومظهراً للحب والغرام، كما صرّحا بأن قصائدهما كانت مرهونة بالأم، وأيضاً هينمة الأم تعطى العواطف والحبّ إلى الشاعرين؛ وإنهما لا يطمئنان إلاّ فى حضن الأم.

٢- يصف الشاعران المرأة الحبيبة وصفاً وافراً فى ديوانيهما، ويعتقدان أنّه لا فصل بين الحبّ وبين المرأة ولا حدود لهذا الحبّ، وتناول *قبانى* تحرير الحبّ من بعض التقاليد والسنن فى المجتمع العربى.

٣- كلا الشاعرين تزوّجا وزواجهما الأول انتهى إلى الفشل. هذان الشاعران يحبّان الزوجة حبّاً صادقاً، وكلتا الزوجتين كانتا سبباً لالتذاذ الشاعرين وراحتهما ماديّاً ومعنويّاً.

۴- أوّل امرأة أسطورية استعملاها فی قصائدهما هی "ليلی". لهذه المرأة دور أساسی فی أشعارهما، نظراً إلی أشعارهما فإن المرأة الأسطورة فی قصائد *منزوی* أكثر وفوراً بالنسبة إلی قصائد *قبانی*؛ ولكن مضامين استعمال الأسطورة عند *قبانی* أوسع نطاقاً بالنسبة إلی *منزوی*؛ ويجب أن نشير إلی أنّ الأساطير فی قصائد *قبانی* ثابتة وفی قصائد *منزوی* كثيرة التحوّل.

۵- الجنس عندهما ليس لعباً ولهواً بل إحساس طاهر لا يستطيعان أن يكتماه، وهذا دليل لإخلاصهما وصدقهما؛ المرأة عندهما كانت جسراً للتعبير عن نفسهما.

۶- عملية تحرير المرأة والجنس من القيود الاجتماعية فی قصائد *قبانی* بارزة جداً، خلافاً *لمنزوی*.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

المصادر والمراجع

الكتب العربية

البديرات، سالم عبد. ۲۰۰۸م، **أجمل قصائد نزار قبانی الغزلية**، الأردن: دار الأسرة.

حسن، ديب علی. ۲۰۰۰م، **نزار قبانی- رحلة الشعر والحياة**، الطبعة الأولی، بيروت: المنارة.

زيادة، أحمد. ۱۹۹۸م، **نزار شاعر الحب والسياسة والمرأة**، الطبعة الثانية، جمهورية مصر العربية: دار الأمين.

قبانی، نزار. ۲۰۱۱م، **الأعمال الكاملة لنزار قبانی**، تقديم: يوسف أبو الحجّاج، القاهرة: دار الحرم للتراث.

نصر الله، نضال. ۲۰۰۶م، **نزار قبانی وقصائد كانت ممنوعة**، الطبعة الرابعة، دمشق: الأوائل.

نظام طهرانی، نادر. ۱۳۸۷، **تاريخ آداب اللغة العربية فی العصر الحديث**، الطبعة الأولی، طهران: فرهنگ منهاج.

الهواری، صلاح الدين. ۲۰۰۸م، **المرأة فی شعر نزار قبانی**، بيروت: دار البحار.

المصادر الفارسية

شفيعی كدكنی، محمد رضا. ۱۳۷۲، **صور خيال**، طهران: آگاه.

شفيعی كدكنی، محمد رضا. ۱۳۸۰، **شعر معاصر عرب**، الطبعة الأولی، طهران: سخن.

عبدی، سالار. ۱۳۸۹، **نام او عشق است آيا می‌شناسيدش؟!**(نقد وتأملی بر شاعرانگی حسين منزوی)، الطبعة الأولی، طهران: ابتكار دانش.

فيروزيان، مهدی. ۱۳۹۰، **از ترانه و تندر**، الطبعة الأولی، طهران: سخن.

كاظمی، روح الله. ۱۳۸۸، **سيب نقره ای ماه**، الطبعة الأولی، طهران: مروارید.

منزوی، حسين. ۱۳۷۷، **از كهربا و كافور**، طهران: كتاب زمان.

منزوی، حسين. ۱۳۷۹، **ازخاموشی‌ها و فراموشی‌ها**، طهران: نغمه زندگی.

منزوی، حسين. ۱۳۸۴، **با عشق در حوالی فاجعه**، الطبعة الثانية، طهران: پاژنگ.

منزوی، حسين. ۱۳۸۴، **ديدار در متن يک شعر**، الطبعة الأولی، طهران: آفرينش.

منزوی، حسين. ۱۳۸۹، **مجموعه اشعار حسين منزوی**(به كوشش محمد فتحی)، الطبعة الثانية، طهران: نگاه.

المقالات والرسائل

حيدری، عادل. ۱۳۸۰، «**اللغة الشعرية عند نزار قبانی**»، رسالة ماجستير، جامعة آزاد الإسلامية فرع آبادان.

کاظمی، روح الله، ۱۳۸۶، «**نقد وتحلیل غزل‌های حسین منزوی**»، رسالة ماجستیر، قزوین، دانشگاه بین المللی امام خمینی(ره)، بإشراف الدکتور رضا سمیع زاده واستشارة الدکتور محمد حسین محمدی.
محسنی نیا ناصر، یزدان نژاد ربابه، صیف وخریف وشتاء ۲۰۰۹م، «**بررسی تطبیقی سیمای زن در آثار احمد شاملو ونزار قبانی**»، الدراسات الأدبیة، مجلة فصلیة محکّمة فی الثقافتین العربیة والفارسیة وتفاعلهما، الرقم المتسلسل ۶۷ و۶۸ و۶۹، صص ۳۴۳ - ۳۷۲.
مرادی، محمد هادی، کریمی، بیام، شتاء ۱۴۳۲ق، «**تجلیات الحبّ والمرأة فی أشعار نزار قبانی**»، فصلیة دراسات الأدب المعاصر، جامعة آزاد الإسلامیة فی جیرفت، المجلد ۴، العدد ۱۳، صص ۱۰۱ – ۸۱.
ممتحن، مهدی، خوشکام، لیلا، پاییز ۱۳۹۲، «**بررسی مضامین اشعار عاشقانه فریدون مشیری ونزار قبانی**»، مطالعات ادبیات تطبیقی، دانشگاه آزاد اسلامی جیرفت، سال هفتم، شماره ۲۷، صص ۸۱-۵۳.

Bibliography

Arabic Resources:

Al - Badairat, Salem Abd, 2008, *The most beautiful lovely poems of Nizar Qabbani*, Jordan: Family house Publication

Al-Hawari, Salah al-Din, 2008, *Women in Poetry Nizar Qabbani*, Beirut: Dar al-Behar Publication

Haidari, Adel, 2001, *Poetry Language at Nizar Qabbani*, Master Thesis, Azad Islamic University, Abadan Branch

Hassan, Deeb Ali, 2000, *Nizar Qabbani - Journey of Poetry and Life*, First Edition, Beirut: Al Manara Publication

Nasrallah, Nidal, 2006, *Nizar Qabbani and poems were banned*, Fourth Edition, Damascus: Awael Publication

Nezam Tehrani, Nader, 2008, *History of Modern Arabic Literature*, First Edition, Tehran: Farhang Minhaj Publication

Qabban, Nizar, 2011, *The Complete Works of Nizar Qabban*, Introduction: Yusuf Abu Al-Hajjaj, Cairo: Dar El Haram For Heritage

Ziad, Ahmed, 1998, *Nizar poet love, politics and women*, Second Edition, the Arab Republic of Egypt: Dar Al Amin Publication

Persian Resources:

Abdi, Salar, 2010, *His name is love. Do you know him ?!*, (Criticism and poetry of Hossein Monzavi), First Edition, Tehran: Ebtekare danesh Publication

Firoozian, Mahdi, 2011, *From The Song and Thunder*, First Edition, Tehran: Sokhan Publication

Monzavi, Hossein, 1998, *From Amber and Camphor*, Tehran: Book of Time Publication

Monzavi, Hossein, 2000, *From Silence and Oblivion*, Tehran: Life song Publication

Monzavi, Hossein, 2005, *With love around Calamity*, Second Edition, Tehran: Pazhang Publication

Monzavi, Hossein, 2005, *Meeting in the text of the poem*, First Edition, Tehran: Afarinesh Publication

Monzavi, Hossein, 2010, *Collection of poems by Hossein Monzavi*, Second Edition, Tehran: Negah Publication

Shafiei Kadkani, Mohammad Reza, 1993, *Imagery in Persian poetry*, Tehran: Agah Publication

Shafiei Kadkani, Mohammad Reza, 2001, *Contemporary Arabic Poetry*, First Edition, Tehran: Sokhan Publication

Article and Thesis

Kazemi, Rohollah, 2007, *Criticism and Analysis of Hossein Monzavi's Lyrics*, Master Thesis, Qazvin, Imam Khomeini International University, Supervisor: Reza Samizade, Adviser: Mohammad Hossein Mohammadi

Mohseni Nia, Nasir, Yazdan Najad, Rababah, Summer, Autumn and Winter 2009, *A comparative study of women's image in Nizar Qabbani's poetry and Ahmad Shamlou's poetry*, Literary Studies, Quarterly and Interregional Journal of Arab and Persian Culture and their Interaction, serial number 67, 68 and 69 (30 pages - 343 to 372)

Momtahen, Mahdi, Khoshkam, Layla, Autumn 2013, *A Study of the Content of Love Poems Fereidoun Moshiri and Nizar Qobbani*, Comparative Literature Studies, Islamic Azad University of Jiroft, Seventh Year, No. 27, pp. 53-81

Moradi, Mohammad Hadi, karimi, payam, Winter, 2011, *The Representations of Love and Women in the Poetry of Nizar Qabbani*, Quarterly Studies of Contemporary Literature, Islamic Azad University, Jiroft, vol. 4, No. 13, (20 pages - 81 to 101)